

Bir kadın kocasını arzulamalı mı?

Hayır. Yaratılış 3:16 bağlamında değil. Tanrı kadına şöyle der:

*"Kocana istek duyacaksın,
Seni o yönetecek."*

Bu arzu neden iyi bir şey DEĞİLDİR? Burada arzu ne anlama geliyor?

İstek, İbranice **T'SUQAH** ("tsu-kah") kelimesinden geliyor.

Bu kelime Eski Ahit'te sadece 3 kez kullanılır: Yaratılış 3:16, Yaratılış 4:7, ve Ezgiler Ezgisi 7:10.

Anahtar Terim
תְּשׁוּקָה t'suqah

T'SUQAH = ARZU MU DÖNÜŞ MÜ?

T'suqah = Arzu

Günümüzde neredeyse tüm Kutsal Kitap çevirileri ve yorumları *t'suqah* kelimesini "arzulama" olarak çevirmektedir. Bu arzulama genellikle ya kocalarına **karşı** duyulan *şehvetli arzu* ya da kocalarını **kontrol** etme arzusu olarak anlaşılmaktadır.

Ancak, 1528 yılına kadar az kişi *t'suqah* kelimesini "arzulama", "şehvet" veya "kontrol" olarak çevirmemiştir. 1528'de, İtalya'dan Pagnino adında bir Dominiken rahip, İbranice *t'suqah* kelimesini "arzulama" veya "şehvet" olarak çevirmeye başladı. Kadınların cinsel arzularından bahseden haham geleneklerine büyük ölçüde dayandı. Daha fazla bilgi için, Yahudi Talmud'daki *Havva'nın On Laneti*'ne bakın.

T'suqah = Dönmek

Bu kelimenin 1528'den önce nasıl çevrildiğini incelemeliyiz. Bilinen 12 eski versiyonun* her biri, *t'suqah* kelimesini "dönüş" olarak çevirmiştir. Latince "*conversio*" olarak çevrilmiş, Septuagint (Yunanca) ise "*apostrophe*" olarak çevrilmiştir. Hem Latince hem de Yunanca, arzu veya kontrol yerine dönüş kavramını ifade etmiştir.

Anahtar Terim
apostrophe apo - 'dan strophe - dönmek

Düşüşten önce kadın nereye odaklanmıştı? Düşüşten sonra nereye yöneldi?

Kadın, bağlılığını değiştirdi ve dikkatini Yaratılış 3'te daha büyük olandan daha küçük olana kaydırdı. Tanrı'dan bir erkeğe yöneldi. Şimdi düşmüş dünyada, kadın Tanrı'ya olan odağını terk edip bir erkeğe bağlılık gösterme eğiliminde olacak; yanlış kaynaktan gelen güvenlik, amaç ve emniyeti arzulayacaktır. Bariz biçimde, bu tür bir "yönelim" sayısız trajik sonuca yol açmıştır.

Sonuç

Düşüş'te çok şey değişti! Sadece günah dünyaya girip insanların Tanrı ile olan birlikteliğini bozmakla kalmadı, aynı zamanda erkek ve kadın arasındaki ilişkiyi de parçaladı. Tanrı, *t'suqah* kelimesiyle, düşüş nedeniyle kadınların bir eğilimini ortaya koydu. Kendilerini Tanrı'ya adamakta zorlanacaklar ve çoğu zaman Tanrı yerine bir erkeği tercih edeceklerdi.

Bugüne kadar tüm inananlar, gözlerini, odaklarını ve arzularını dünyaya değil, Tanrı'ya yöneltmek için mücadele etmek zorundadırlar.

* *T'suqah* kelimesini "dönmek" olarak çeviren 12 eski çeviri:

Yunanca Septuagint, Süryanice Peşitta, Samirî Tevrat, Eski Latince, Sahidic, Bohairic, Etiyopya dili, Arapça, Aquilla'nın Yunancası, Symmachus'un Yunancası, Theodotion'un Yunancası ve Latince Vulgate. Bu çevirilerde *t'suqah* kelimesi 28 referansın 21'inde "dönmek" olarak çevrilmiştir.

Ek araştırmalar için bakınız: Katherine Bushnell, Walter Kaiser

4 Kritik Soru
1. Bu bize TANRI hakkında ne öğretiyor?
2. Bu bize İNSANLAR hakkında ne öğretiyor?
3. Hangi emre UYMALIYIM ?
4. Bunu kiminle PAYLAŞ abilirim?

